

Bonjour à tous !!!



Voici un nouvel **InfoARILS** printannier et quelques nouvelles fraîches suite à notre réunion de comité du mercredi 31 mars 2010.

En préambule le comité tient à réitérer ses excuses aux membres passifs à qui il a oublié d'envoyer une convocation à l'AG 2010 !

EQUIVALENCES

Lors de l'**Assemblée Générale 2010** (dont le PV est à disposition des membres actifs sur le **BLOG privé** de l'ARILS) l'assemblée a accepté la proposition du comité de créer une commission d'équivalence composée de membres ARILS externes au comité afin de réfléchir à cette procédure et mettre sur pied différents outils utilisables pour les interprètes amenés à prendre des interprètes en équivalence, mais également plus directement utilisables pour les candidats à l'équivalence eux-mêmes.

Micael, Nathalie et Marie-Magdeleine se sont montrés intéressés à participer à cette réflexion et forment à eux trois la **commission d'équivalence**

Si d'autres personnes sont intéressées à rejoindre ce groupe pour avancer sur le dossier « équivalence » n'hésitez pas à vous manifester !!

3 membres ARILS ont fait part au comité de remarques relatives au règlement, ce dont nous les remercions. Ces remarques seront prises en compte par le comité pour finaliser le **règlement d'équivalence** qui est le document de référence pour ces démarches.

Ce document qui clarifie les rôles et responsabilités de chacune des parties dans ces équivalences, devra être présenté à Procom lors d'une prochaine séance ARILS-Procom.

Si certains d'entre vous souhaitent contribuer par des remarques à ce travail de réflexion, libre à vous de nous les faire encore rapidement parvenir. Mais faites-le vite, car une fois le document présenté et accepté par Procom, nous ne pourrions pas le modifier à nouveau !
(délai au 28 mai 2010)

- ➔ Les **points relatifs au règlement** sont à envoyer au comité.
- ➔ Les **points traitant du contenu de l'équivalence** sont quant à eux à transmettre à la commission d'équivalence.



DEONTOLOGIE

Lors de notre assemblée générale, nous avons évoqué le **code de déontologie** et relevé l'importance d'en respecter les différentes clauses. Nous vous avons joint divers documents sur ce thème.

Nous pensons qu'il serait utile d'y consacrer une fois une journée de discussion... à suivre !



Afin de mettre à jour les différents documents ARILS qui sont sous sa responsabilité (notamment les codes de déontologie signés par chaque membre), le comité a préparé un classeur qui permettra de ranger ces documents et d'en faciliter le transfert lors de changements de comité.

Parti à la recherche des **codes de déontologie** signés par chacun d'entre nous, le comité réalise qu'ils doivent résider dans toute la Romandie dans de jolis classeurs appartenants aux différents présidents et secrétaires de l'ARILS de ces dernières années....

Afin de se simplifier la tâche et d'éviter des recherches spéléologiques fastidieuses, le comité propose donc que chaque membre actif lui retourne un exemplaire du code de déontologie comprenant nom, prénom et signature.

Merci à chacun de bien vouloir imprimer la dernière version du **code de déontologie** jointe au présent InfosARILS, de le compléter et de le renvoyer par courrier à Anne-Claude.

*A-C Prélaz Girod
Ruelle des Chambres chaudes 1
1271 Givrins*

LISTE des MEMBRES ARILS

Suite à différentes situations problématiques en lien avec la **police** et les **tribunaux**, le comité a décidé de diffuser à ces instances une liste complète des coordonnées des interprètes membres de l'ARILS.

Il est donc possible, à l'avenir, que vous soyez directement contactés par ces services pour des demandes d'interprétations.

De plus amples informations vous seront données prochainement à ce sujet.



FORMATION CONTINUE

Un grand merci aux 17 personnes qui ont pris le temps de répondre au sondage mis en place par le comité concernant la formation continue qui a eu lieu en novembre 2009.

Vos feed-backs et remarques sont précieux pour améliorer les prestations proposées !

SERVICE D'AIDE à L'INTEGRATION pour les codeuses... et pour l'ARILS ?

Pour situer le contexte, merci de vous référer au PV de l'AG concernant ce point

Le comité poursuit la réflexion autour de ce problème soulevé par plusieurs collègues lors de l'AG à savoir comment faire en sorte que l'intégration des jeunes sourds en formation se passe le mieux possible.



Il n'y a pas de solution toute cuite. A priori ce problème est principalement relevé pour des situations de jeunes qui sont en formation post-obligatoire. Cependant nous pouvons imaginer que dans certaines situations scolaires, des problèmes similaires se posent.

Le comité vous propose de répondre à quelques questions sur ce thème dans le sondage ci-dessous, ce qui nous permettra d'alimenter la discussion

Sondage :

<http://www.surveymonkey.com/s/MQJLG8B>



DOSSIER ARILS

Le comité s'est fixé (avec Anita) un délai pour la mise à jour du dossier d'interprète comprenant les divers documents ARILS.

Notre objectif est que ces différents documents soient mis à jour (mise en page uniformisée et contenu revisité) et disponibles sur le BLOG privé de l'ARILS à la rentrée 2010

Le comité y consacrera une journée entière en début d'été, car il est difficile d'avancer dans cette mise à jour lors de nos séances de comité déjà bien remplies.

PROCHAINES DATES DE COMITE

Le calendrier des dates ARILS est toujours à votre disposition sur le **BLOG** ;-)

Consultez-le de temps en temps !

Nos **prochaines rencontres du comité** sont prévues :

- mercredi **2 juin** au SSP
- lundi **5 juillet** (journée « mise à jour des documents ») chez Martin.

Nous vous rappelons que nous accueillons avec plaisir tout membre ARILS intéressé à venir prendre la température du comité, voir comment ça se passe,... **car il nous faudra de la relève pour 2011 !**

DIVERSES INFORMATIONS

Formations

Le comité rappelle que chaque membre actif est censé faire régulièrement de la **formation continue** et en attester auprès du comité.

Merci à chacun de penser à nous envoyer une copie de leurs attestations de formation continue et les fiches d'évaluations entre collègues.

Merci aussi à chaque membre de signaler au comité les éventuelles formations qui peuvent intéresser les membres de l'ARILS afin que nous puissions les diffuser dans nos **InfosARILS**.

Nous ont entre autres été signalées :
-> Deux formations d'une semaine qui auront lieu cet été à Lille (infos détaillées sur le BLOG)

- **Interprétation dans le domaine médical**
- **Interprétation et justice**



EFSLI

La prochaine **AG de l'EFLSI** aura lieu à **Glasgow en Ecosse du 10 au 12 septembre 2010**. L'ARILS n'ayant pas de délégué nommé à l'EFLSI, nous remercions toute personne intéressée à représenter l'ARILS lors de cette AG à se manifester auprès du comité.

Les divers **documents EFSLI** sont comme toujours à votre disposition sur le BLOG de l'ARILS (et également sur le site de l'EFLSI www.efsli.org)

Les **Newsletter de L'EFLSI** (sur le BLOG) annoncent diverses conférences, cours, etc. consultez-les !



BELLES FÊTES DE PÂQUES à VOUS TOUS

Pour l'InfosARILSgénéral

D'avril 2010

Anne-Claude